

Works used for the corpus CDAR

Spanish

13th century

La fazienda de Ultramar. Date of composition: between 1210 and 1235. Edition: David Arbesú, ed. 2011. MS 1997 de la Biblioteca Universitaria de Salamanca. En línea en <<http://www.lafaziendadeultramar.com>> [12.02.2015].

El fuero de Baeza. Date of composition: end of 13th century. Edition: Edición, estudio y vocabulario, Jean Roudil. Publicaciones del instituto de estudios hispánicos, portugueses e iberoamericanos de la Universidad estatal de Utrecht, Holanda. La Haya: Van Goor Zonen; 1962.

Les Fueros d'Alcázar et d'Alarcón. Date of composition: 1296 and 12XX. Edition: ed. synoptique avec les variantes du Fuero d'Alcázar. Jean Roudil, Vol. 1. Paris: C. Klincksieck; 1968.

14th century

Los fueros de Sepúlveda. Date of composition: 1305. Edition: edición crítica y apéndice documental por Emilio Sáez. Estudio histórico-jurídico, por Rafael Gibert. Estudio lingüístico y vocabulario, por Manuel Alvar. Los términos antiguos de Sepúlveda, por Atilano G. Ruiz-Zorrilla. Con pról. de Pascual Marín Pérez. Segovia: Ed. Gómez in Pamplona; 1953.

El Conde Lucanor. Don Juan Manuel. Date of composition: 1335. Edition: Edición de José Manuel Blecua (1984). Nota actualizadora de Fernando Gómez Redondo (2003). Madrid: Castalia.

Fueros aragoneses desconocidos promulgados a consecuencia de la gran peste de 1348. Date of composition: 1352. Edition: Leges Hispanicae Medii Aevi IX. Gunnar Tilander. Stockholm: Offset-Lito; 1959.

14th century – 15th century

Epistolario de Enrique de Villena. Enrique de Aragón marqués de Villena. Date of composition: between 1396 and 1428. Edition: Edición de Pedro M. Cátedra & Derek C. Carr. Papers of the Medieval Hispanic Research Seminar / Department of Hispanic Studies, Queen Mary and Westfield College. London: Department of Hispanic Studies, Queen Mary, University of London; 2001.

15th century

Arcipreste de Talavera. Alfonso Martínez de Toledo. Date of composition: 1438. Edition: Edición revisada de Marcella Ciceri. Edición crítica de 1974. Madrid: Espasas Calpe; 1990.

Tratado en defensa de las virtuosas mujeres. Diego de Valera. Date of composition: 1443. Edition: Ed., estudio y notas de Ma. Angeles Suz Ruiz. (Prol. de Francisco López Estrada). Madrid: El Archipiélago; 1983.

Generaciones y semblanzas. Fernán Pérez de Guzmán. Date of composition: between 1450 and 1455. Edition: Ed. de José Antonio Barrio Sánchez. Letras hispánicas. Madrid: Ed. Cátedra; 1998.

La Celestina: Comedia o Tragicomedia de Calisto y Melibea. Fernando de Rojas. Date of composition: 1499. Edition: Edición de Peter E. Russell. Madrid: Clásicos Castalia; 2007.

16th century

Epistolario del Conde de Tendilla. Íñigo López de Mendoza. Date of composition: between 1504 and 1506. Edition: Estudio: José Szmolka Clares, Ed.: M. Amparo Moreno Trujillo / M. J. Osorio Pérez. Biblioteca Chronica nova de estudios históricos: Serie fuentes. Granada: Servicio de Publ. de la Univ. de Granada; 1996.

Retrato de la Lozana Andaluza. Francisco Delicado. Date of composition: 1528. Edition: Ed. de Claude Allaigre. Letras hispánicas. Madrid: Cátedra; 1985.

Reprouacion de las V. supersticiones y hechizarias. Pedro Ciruelo. Date of composition: 1530/38. Edition: Alva V. Ebersole (editor). Valencia: Albatros Hispanofila; 1978.

17th century

La infelice Dorotea. Andrés de Claramonte [y Corroy]. Date of composition: 1622. Edition: Ed., introd. and notes by Charles Ganelin. London: Tamesis; 1987.

Vida del Alonso de Contreras. Date of composition: 1630. Edition: edición y prólogo de Manuel Criado de Val. Las aventuras de un capitán español por José Ortega y Gasset. Portada e ilustr. de Eduardo Vicente. Madrid: Taurus; 1965.

El No importa de España y la Verdad en el potro. Francisco Santos. Date of composition: 1667. Edition: Estudio y ed. de Julio Rodríguez Puértolas. London: Tamesis Books; 1973.

18th century

Cartas inéditas del Padre Isla. José Francisco de Isla. Date of composition: 1759. Edition: introd. y ed. por Luis Fernández. Madrid: Ed. Razón y Fe; 1957.

Diario de la navegación de los Jesuitas de la provincia de Andalucía desde el puerto de Santa María y Málaga hasta Civitavechia. Padre Diego de Tienda. Date of composition: 1767. Edition: published in Giménez López, Enrique / Martínez Gomis, Mario (1995): "Los diarios del exilio de los jesuitas de la Provincia de Andalucía (1767)", Revista de Historia Moderna. Anales de la Universidad de Alicante. Aspectos de la Administración española del siglo XVIII. No. 13-14: 211-254.

Continuación del diario del viaje de los Jesuitas de Andalucía, desde Citavechia 31 de Mayo de 1767. P. Alonso Pérez. Date of composition: 1767. Edition: published in Giménez López, Enrique / Martínez Gomis, Mario (1995): "Los diarios del exilio de los jesuitas de la Provincia de Andalucía (1767)", Revista de Historia Moderna. Anales de la Universidad de Alicante. Aspectos de la Administración española del siglo XVIII. No. 13-14: 211-254.

19th century

Cartas de Juan Ximénez Llamas. Date of composition: between 1800 and 1806. Edition: Ed. de Pascual Marín Pérez. Segovia: Diputación provincial de Segovia. <<http://ps.clul.ul.pt/es/index.php?action=edit&cid=PS8067>>

El sí de las niñas. Leandro Fernández de Moratín. Date of composition: 1806. Edition: Ed de Emilio Martínez Mata. Madrid: Cátedra; 2007.

La conjuración de Venecia, año de 1310. Francisco Martínez de la Rosa. Date of composition: 1830. Edition: Ed. de María José Alonso Seoane. Madrid: Cátedra; 1993.

20th century

Obabakoak. Bernardo Atxaga. Date of composition: 1993. Edition: Español, Traducción de Bernardo Atxaga. Barcelona : Ed. B.

21st century

Siete casas en Francia (orig. *Zazpi etxe Frantzian*). Bernardo Atxaga. Date of composition: 2009. Edition: Español, Traducción de Asun Garikano y Bernardo Atxaga. Madrid : Alfaguara.

Días de Nevada (orig. *Nevadako egunak*). Bernardo Atxaga. Date of composition: 2014. Traducción de Asun Garikano y Bernardo Atxaga. Madrid : Alfaguara.

Catalan

13th century

Llibre de Meravelles. Ramon Llull. Date of composition: 1288. Edition: A cura de Marina Gustà. Barcelona: Ed. 62; 1980.

Crònica de Bernat Desclot. Bernat Desclot. Date of composition: between 1283 and 1288. Taken from “Corpus informatizat del català antic” (CICA). <<http://www.cica.cat>>

14th century

L'expedició dels catalans a Orient (Extret de la „crònica“). Ramon Muntaner. Date of composition: around 1325. Edition: Text, introducció, notes i glossari per Lluís Nicolau d'Olwer. Els nostres clàssics VII. Barcelona: Editorial Barcino; 1926.

Epistolari de Sereneta de Tous. Date of composition: between 1374 and 1395. Taken from “Corpus informatizat del català antic” (CICA). <<http://www.cica.cat>>

Lo Somni. Bernat Metge. Date of composition: 1399. Edition: Ed. crítica de Stefano Maria Cingolani. Barcelona: Ed. Barcino; 2006.

15th century

La flor de les histories d'Orient. Aitó de Gorigos. Date of composition: 1424. Taken from “Corpus informatizat del català antic” (CICA). <<http://www.cica.cat>>

Les Corts de Jerusalem. Anonymous. Date of composition: 1424. Taken from “Corpus informatizat del català antic” (CICA). <<http://www.cica.cat>>

Curial e Güelfa. Anonymous. Date of composition: between 1432 and 1468. Edition: Ed. crítica i comentada de Lola Badia i Jaume Torró. Barcelona: Quaderns Crema; 2011.

Sermons de Sant Vicent Ferrer. Date of composition: 1449. Taken from “Corpus informatizat del català antic” (CICA). <<http://www.cica.cat>>

16th century

Cartes triades dels borja. Date of composition: 1524. Taken from “Corpus informatizat del català antic” (CICA). <<http://www.cica.cat>>

Epistolari d'Hipòlita Rois de Liori i Estefania de Requesens. Date of composition: between 1524 and 1549. Taken from “Corpus informatizat del català antic” (CICA). <<http://www.cica.cat>>

Memòries del cavaller valencià Gaspar Antist. Date of composition: 1557. Taken from “Corpus informatitzat del català antic” (CICA). <<http://www.cica.cat>>

17th century

Panegíric de la mort de Pau Claris. Francesc Fontanella. Date of composition: 1641. Edition: Ed. a cura de Montserrat Clarasó i Maria-Mercè Miró. Barcelona: Curial Edicions Catalanes; Fundació Pere Coromines; 2008.

Successos de Cathalunya en los anys de 1640 y 1641. Joan Francesc Ferrer. Date of composition: between 1640 and 1641. Edition: Arxiu Històric de la Ciutat de Barcelona Ms. B-148. <<https://ddd.uab.cat/record/174639>> Quoted from: Steinkrüger, Patrick O. (2004). *Das Katalanische in der frühen Neuzeit: Untersuchungen zur Grammatikalisierung von Auxiliaren und Kopulae in Selbstzeugnissen der Epoche*. München: LINCOM Europa.

18th century

Calaix de Sastre. Rafel d'Amat i de Cortada. Date of composition: between 1769 and 1791. Edition: baró de Maldà. Selecció i ed. a cura de Ramon Boixareu. Barcelona: Curial Ed. Catalanes; 1990.

Lucrecia: Tragèdia en cinc actes. Joan Ramis i Ramis. Date of composition: 1769. Edition: Teatre barroc i neoclàssic. Francesc Fontanella; Joan Ramis i Ramis. A cura de Maria Mercè Miró. Barcelona : Ed. 62; 1982.

19th century

Un tros de paper. Various. Date of composition: between 1865 and 1866. Edition: Project Gutenberg eBook. Release Date: August 10, 2007 [EBook #22296]. <www.gutenberg.org>

Lo rondallaire: Volum I. Antologia. Francesc Maspons i Labrós. Date of composition: 1871. Edition: Col.lecció d'escriptors catalans moderns Volum 4. Barcelona: Editorial Barnico; 1930.

Tradicions Religiosas de Catalunya. Agna de Valldaura. Date of composition: 1877. Edition: Project Gutenberg eBook. Produced by Mark C. Orton, Esther T., Jana Srna and the Online Distributed Proofreading Team at <<http://www.pgdp.net>>. Release Date: April 11, 2011 [EBook #35817].

20th century

Va ploure tot el dia. Teresa Pàmies. Date of composition: 1947. Edition: Setena edició 1978. Edicions 62 s/a. Barcelona.

21st century

De què fuges, qui et persegueix?. Empar Moliner. Date of composition: 2017.
Edition: Columna Edicions, Llibres i comunicació, S.A.U. Barcelona.

Judeo-Spanish

20th century

Rinyo o El amor salvaje. Avram Galanti. Date of composition: 1906. Edition: Colección Fuente clara: estudios de cultura sefardí; introd., transcripción, ed. y notas de Michael Studemund-Halévy. Barcelona: Tirocinio; 2010.

La novia aguna., Elia R. Carmona. Date of composition: 1921/22. Edition: Published in "Neue Romania" 26, vol.2. München: LINCOM; 2002.

Letras a un pintor. Marcel Cohen. Date of composition: 1937. Edition: Paris: L'Échoppe.

Me'am Lo'ez: el gran comentario biblico sefardí. David Gonzalo Maeso & Pascual Pascual Recuero (eds.). Date of composition: between 1964 and 1974. Edition: Madrid: Gredos.

21st century

El Princhipiko. Antoine de Saint-Exupéry. Date of composition: 2010 (of the translation; originally published as *Le petit prince* in 1943). Edition: Trezladado del fransez al ladino por Avner Perez i Gladys Pimienta, kon ilustraciones del autor. Neekarsteinach: Ed. Tintenfaß; 2010.

Various texts published on "eSefarad | Noticias del Mundo Sefaradi"
<<http://esefarad.com>>